

## CÔNG ƯỚC SỐ 124 CÔNG ƯỚC VỀ VIỆC KIỂM TRA Y TẾ CHO THIẾU NIÊN LÀM VIỆC DƯỚI MẶT ĐẤT TRONG HẦM MỎ, 1965

Hội nghị toàn thể của Tổ chức Lao động quốc tế,

Được Hội đồng quản trị của Văn phòng Lao động quốc tế triệu tập tại Giơ-ne-vơ ngày 2 tháng 6 năm 1965, trong kỳ họp thứ bốn mươi chín, và

Sau khi đã quyết định chấp thuận một số đề nghị về kiểm tra y tế cho thiếu niên để xác định khả năng làm những công việc dưới mặt đất trong hầm mỏ, là vấn đề thuộc điểm thứ tư trong chương trình nghị sự kỳ họp, và

Ghi nhận rằng Công ước về Kiểm tra y tế cho trẻ em và thiếu niên (công nghiệp), 1946, được áp dụng cho các hầm mỏ, đã quy định rằng các trẻ em và thiếu niên dưới 18 tuổi chỉ sau khi kiểm tra y tế chu đáo, được công nhận có đủ khả năng để tiến hành công việc sẽ phải làm thì mới được sử dụng trong cơ sở công nghiệp và quy định rằng chỉ có thể tiếp tục sử dụng trẻ em hoặc thiếu niên dưới 18 tuổi nếu định kỳ không quá một năm phải kiểm tra y tế lại một lần, và pháp luật, quy định phải quy định cần có những lần kiểm tra y tế bổ sung, và

Ghi nhận rằng Công ước còn quy định đối với những công việc có những rủi ro cao đối với sức khỏe, thì còn phải tiếp tục tiến hành kiểm tra y tế để xác định khả năng làm việc và kiểm tra y tế định kỳ ít nhất cho tới 21 tuổi, và pháp luật, pháp quy quốc gia phải xác định những công việc hoặc những loại công việc nào bắt buộc phải có chế độ kiểm tra như vậy, hoặc giao quyền cho một cơ quan thích hợp để xác định điều đó, và

Xét rằng những công việc dưới mặt đất trong hầm mỏ có những rủi ro đối với sức khỏe, do vậy cần phải thông qua những quy phạm lao động quốc tế đòi hỏi kiểm tra y tế để xác định khả năng làm việc dưới mặt đất trong hầm mỏ và kiểm tra y tế định kỳ tới 21 tuổi, đồng thời quy định tính chất của các cuộc kiểm tra y tế đó, và

Sau khi đã quyết định rằng những quy phạm đó sẽ mang hình thức một Công ước quốc tế, thông qua ngày 23 tháng 6 năm 1965, Công ước dưới đây gọi là Công ước về Kiểm tra y tế cho thiếu niên (công việc dưới mặt đất), 1965.

## Điều 1

1. Trong Công ước này, thuật ngữ “hầm mỏ” được hiểu là mọi cơ sở, công cộng hoặc tư nhân, nhằm khai thác mọi chất nằm dưới mặt đất và có sử dụng người làm việc dưới mặt đất.

2. Những quy định tại Công ước về việc sử dụng hoặc lao động dưới mặt đất trong hầm mỏ bao gồm cả việc sử dụng hoặc lao động dưới mặt đất trong các mỏ đá.

## Điều 2

1. Để họ được sử dụng và làm việc dưới mặt đất trong hầm mỏ, phải kiểm tra y tế chu đáo để xác định khả năng làm việc, là sau đó, kiểm tra y tế định kỳ cách nhau không quá 12 tháng, cho những người dưới 21 tuổi.

2. Tuy nhiên, vẫn cho phép sử dụng các biện pháp khác để theo dõi về y tế cho các người thành niên từ 18 đến 21 tuổi, nếu cơ quan có thẩm quyền, sau khi có ý kiến của y tế, xác nhận rằng những biện pháp đó là tương đương hoặc có hiệu quả cao hơn so với những biện pháp mà Đoạn 1 đòi hỏi, đồng thời đã hỏi ý kiến và đã có sự thỏa thuận của những tổ chức hữu quan mang tính đại diện nhất của người sử dụng lao động và của người lao động.

## Điều 3

1. Những việc kiểm tra y tế quy định tại Điều 2 phải:

a) Được tiến hành với trách nhiệm và sự giám sát của một thầy thuốc có bằng cấp, được cơ quan có thẩm quyền chấp nhận;

b) Được chứng nhận một cách thích hợp.

2. Phải chụp phổi khi kiểm tra y tế lần đầu và cả trong những lần kiểm tra lại sau đó, nếu việc này được coi là cần thiết về phương diện y tế.

3. Những việc kiểm tra y tế theo Công ước này không được dẫn tới một khoản phí tổn nào cho các thiếu niên cũng như bố mẹ hoặc những người đỡ đầu của họ.

## Điều 4

1. Cơ quan có thẩm quyền phải có biện pháp cần thiết, kể cả việc ấn định các chế tài thích hợp, để bảo đảm áp dụng có hiệu quả những quy định của Công ước này.

2. Mọi Nước thành viên phê chuẩn Công ước này cam kết có một hệ thống thanh tra thích ứng để giám sát việc áp dụng những quy định của Công ước, hoặc phải xác nhận rằng việc thanh tra thích ứng được thực hiện.

3. Pháp luật và quy định quốc gia phải xác định những người có trách nhiệm thi hành những quy định của Công ước này.

4. Người sử dụng lao động phải lập các sổ sách, xuất trình với các thanh tra viên, và đối với mọi người dưới 21 tuổi được sử dụng hoặc làm việc dưới mặt đất, thì trong sổ sách phải ghi rõ:

- a) Ngày tháng năm sinh, được chứng nhận nếu có thể;
- b) Tính chất của công việc phải làm;
- c) Chứng chỉ xác nhận khả năng làm việc, nhưng không có những chỉ dẫn gì khác về y tế.

5. Khi đại diện của người lao động yêu cầu, người sử dụng lao động phải cung cấp cho họ những thông tin đã nêu tại Đoạn 4, Điều này.

### **Điều 5**

Trước khi ấn định chính sách chung để áp dụng Công ước này và trước khi có quy định cụ thể để thực hiện chính sách đó, cơ quan có thẩm quyền ở mỗi nước phải tham khảo ý kiến các tổ chức hữu quan mang tính đại diện nhất của người sử dụng lao động và của người lao động.

### **Các Điều từ 6 đến 13**

Những quy định cuối cùng mẫu.